

1. В большинстве случаев лексическая единица с отрицательной коннотацией сохраняет отрицательную окраску.

Indeed, Europe's share of world output is projected to fall by just under a third in the next two decades. – Действительно, в ближайшие два десятилетия доля Европы в мировом объеме производства, согласно прогнозам, **сократится** менее чем на одну треть [2].

2. В экономическом англоязычном дискурсе имеется тенденция к погашению значения отрицательной оценки посредством:

а) замены в контексте в слове семы «отрицательная оценка» на сему «положительная оценка».

A target to reduce the overall burden of EU regulation. – Задачей является **ослабление** механизмов регулирования ЕС [3].

б) использования двойного отрицания.

And I don't underestimate the leadership and courage that has got us this far. – И я осознаю всю значимость нашего грамотного руководства и той решимости, которые позволили нам добиться столь высоких результатов. – И я **осознаю всю значимость** нашего грамотного руководства и той решимости, которые позволили нам добиться столь высоких результатов [2].

в) погашение отрицательной оценки одной лексемы за счет употребления другой лексемы с противоположным значением в одном с ней контексте.

This is a time for boldness not caution. – Пришло время **действовать**, а не бояться последствий [2].

Литература

1. Арутюнова, Н.Д. К проблеме функциональных типов лексического значения // Аспекты семантических исследований. 1980. С. 156–249.
2. *New Statesman* [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.newstatesman.com/economy/2011/01/europe-world-growth-values>. – Date of access: 18.03.2012.
3. *Stephen Harper's speech* [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.canada.com/Transcript+Stephen+Harper+speech+World+Economic+Forum/6057209/story.html>. – Date of access: 22.03.2012.

©ГДУ

ФРАЗЕОЛОГІЧНЫЯ АДЗІНКІ Ў МОВЕ ПАЭТЫЧНЫХ ТВОРАЎ У. ДУБОЎКІ

Н.А. БОГДАН, З.У. ШВЕДАВА

In article it is system phraseological units of poetic works of V. Dubovka are analyzed, their is functional-stylistic role is defined. As a result of research individuality of the poet which consists in fixing phraseological units and by that formation of phraseological fund of the Belarus literary language is revealed

Ключавыя словы: фразеалагічная адзінка, марфалагічная характарыстыка, структура, стылістычная функцыя, стылістычны прыём

Выкарыстанне фразеалагічных адзінак (ФА) у паэтычных творах абумоўлена найперш высокай сілай іх вобразнасці і эмацыянальнасці, ёмістасці сэнсу пры сцісласці выражэння. Пацвярджэннем гэтаму з'яўляецца даследаванне ФА мовы паэтычных твораў У. Дубоўкі.

Цэласны аналіз семантыкі, марфалагічных асаблівасцей і сінтаксічнай функцыі ў сказе дазволіў правесці марфалагічную характарыстыку ФА. У выніку намі было выяўлена, што шматлікія ФА на аснове агульных прымет аб'ядноўваюцца ў асобныя семантыка-граматычныя разрады, суадносныя або несудадносныя з часцінамі мовы, што садзейнічае сістэмнаму вывучэнню іх семантычных і граматычных асаблівасцей. Так, пераважная большасць дзеяслоўных фразеалагізмаў (*на смех узняць, махнуць рукой і інш.*) у мове паэтычных твораў У. Дубоўкі належыць да зменных, мае поўную або абмежаваную парадыгму.

Улічваючы тое, што знешне, па сваёй будове ФА падобныя або на разнастайнага характару злучэнні слоў, або на сказы, намі праведзена яшчэ і сінтаксічная характарыстыка такіх адзінак. Паводле структуры ў мове паэтычных твораў У. Дубоўкі выкарыстоўваюцца тры разнавіднасці ФА: ФА, судадносныя са структурай словазлучэння (*гордзіеў вузел* і інш.); ФА, судадносныя са структурай спалучэння слоў (*на вуснах* і інш.); ФА, судадносныя са структурай сказа (*вушы вянуць* і інш.). Кожная разнавіднасць характарызуецца некалькімі структурнымі тыпамі, якія ў сваю чаргу падзяляюцца на шэраг структурных мадэляў. За кожнай ФА замацавалася свая структура. Яна на ўзроўні нормы такая ж устойлівая і нязменная, як, скажам, і семантыка.

Рэалізуючыся ў маўленні, ФА звычайна ўжываюцца нязменна, захоўваючы сваю форму і замацаваны за імі змест, і выступаюць як яркія экспрэсіўныя сродкі, выконваючы шэраг стылістычных функцый. Аднак У. Дубоўка не абмяжоўваецца толькі традыцыйным ужываннем гэтых маляўнічых сродкаў, а абнаўляе іх рознымі стылістычнымі прыёмамі: ускладненне ФА словам свабоднага ўжывання; замена кампанента іншым словам; выкарыстанне вобразнай асновы ФА; спалучэнне ФА і

свабоднага, але аднаструктурнага з ёю словазлучэння; агаленне ўнутранай формы ФА параўнаннем; супрацьпастаўленне ФА і антанімічнага з яе кампанентам слова. Напрыклад, з мэтай агалення ўнутранай формы ФА побач з ФА паэт ставіць параўнальны зварот: *Мір! Дружба! Так яны і ходзяць, / як два браты, – плячо ў плячо, / як сонца яснае на ўсходзе, / накрыўшыся святла плашчом* [1, с. 152]. Такое ўжыванне ФА дэманструе найперш майстэрства пісьменніка ў выкарыстанні функцыянальных магчымасцей фразеалогіі беларускай мовы.

Такім чынам, заслуга У. Дубоўкі ва ўзбагачэнні фразеалогіі беларускай літаратурнай мовы вялікая і відавочная. Широкае і ўмелае ўжыванне пісьменнікам ФА ў мове паэтычных твораў адкрывае вялікі прастор для іх творчага выкарыстання, асвятлення іх вобразнасці, павелічэння іх дзейнасці як моўных сродкаў.

Літаратура

1. Дубоўка У. Палеская рапсодыя / У. Дубоўка. – Мінск: Дзяржаўнае выдавецтва БССР, 1961. – 210 с.

©БрГУ имени А.С. Пушкина

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ ФОРМА «УСЕЧЕННОГО СОНЕТА» В ТВОРЧЕСТВЕ ДЖ. М. ХОПКИНСА

Н.А. БОЧАРОВА, В.М. ИВАНОВА

The article deals with an experimental form of the canonized sonnet introduced by G. M. Hopkins. The innovations involved certain changes in the length and structure of the sonnet. Yet the structural proportions of the abbreviated sonnet variant are greatly conditioned by the requirements of the classical genre form

Ключевые слова: сонет, традиция, новаторство

Дж. М. Хопкинс известен в истории английской поэзии как смелый новатор в области поэтического языка и в области поэтической формы. Хотя новаторство священника-иезуита не было должным образом оценено при его жизни, его эксперименты предвосхитили смелые находки в художественной изобразительности поэзии XX века.

Самой излюбленной поэтической формой Хопкинса по праву является сонет, так как большинство его законченных стихотворений относятся к этому жанру. Поэт отдавал предпочтение форме итальянского, или петрарковского, сонета, для которого характерна схема рифмовки *abbaabba cdedcd* и в котором допускаются только четыре рифмующихся окончания в четырнадцати строках. Этот тип сонета характеризуется строгими требованиями к структуре с четкой границей между октавой и секстетом. Консервативное следование классическому канону является одной из жанрообразующих черт сонета. Тем не менее, можно говорить и о гибкости сонета, поскольку эта жанровая форма «представляет собой превосходную модель гармонического слияния традиций и новаторства, идеала и его реального воплощения, свободы и необходимости» [1, с. 58].

Экспериментируя с канонической формой, Хопкинс создает новую разновидность сонета, которую называет «curtal sonnet» (от англ. *curtailed* – сокращенный) и использует эту форму в трех сонетах: «Pied Beauty», «Pease» и «Ash Boughs». «Усеченный» сонет состоит из 10 с половиной строк со схемой рифмовки, приближенной к итальянскому сонету. Более детальный анализ сонетов показывает, что они представляют собой продуманные и обоснованные варианты петрарковского сонета. Композиционно «усеченные» сонеты построены таким образом, что вместо классической пропорции сонета (8:6) Хопкинс использует пропорционально сокращенный вариант (6:4), который дополняется «хвостом», равным половине строки. Новаторские произведения указывают на повышенный интерес Хопкинса к пропорциям сонета с математической точки зрения, в результате чего октава и секстет сонетного текста сокращены на одну четверть. В предисловии к сборнику стихов поэт представляет это как новое изобретение, имеющее целью продемонстрировать те же пропорции и дисциплинированность как в каноническом сонете, но в сокращенном варианте [2, с. 123].

Кроме уровня строфического деления сонета, новаторство Хопкинса затронуло также уровень ритмической организации из-за использования особого «прыгающего» ритма и приемов удлинения строки. Вместо традиционного ямбического пентаметра поэт использует александрийский стих (сонет «Pease») и видоизмененную схему рифмовки – *abc abc dcb d c*. На уровне содержания поэт придерживается традиционной тематической серьезности, хотя и расширяет значительно круг тем, затрагиваемых сонетом. Уплотненная форма обуславливает разделение идеи сонета на главную, выраженную в секстете, и на второстепенную, реализуемую в последующей строфе, концовка же представлена двустопным размером. Все новации подкрепляются и особой уплотненностью образности.

Сочетая приверженность традиции и смелый эксперимент, сонеты Дж.М. Хопкинса отражают оригинальность его творческой манеры и попытки усовершенствовать устоявшийся сонетный канон.